

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 81 (1963)  
**Heft:** 2

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerische Bauzeitung

Revue Polytechnique Suisse

2

81. Jahrgang

Donnerstag 10. Januar 1963

Organ des SIA und der GEP  
Herausgeber  
W. Jegher und A. Ostertag

*Fenster*



*Kiefer Zürich*

# Durisol

BAUPLATTEN ohne und mit ARMIERUNG für ISOLIERUNG  
AUSFACHUNG, DECKEN- und FLACHDACHKONSTRUKTIONEN  
grossflächige DECKENHOURDIS, HOHLBLOCKMAUERSTEINE

DURISOL AG. FÜR LEICHTBAUSTOFFE DIETIKON • TEL. 88 69 81

**Steinzeug Embrach**

Steinzeugfabrik  
Embrach AG  
für Kanalisation  
und chemische Industrie

Embrach/ZH

## Inhalt

Vorfabrikationstechnik. Von T. Koncz 9\*  
Beton als Strahlenschutz bei Kern-  
reaktoren. Von A. Voellmy . . . . . 19

## Mitteilungen

Tanker «Manhattan». «C. I. R. P.-  
Annalen» . . . . . 20  
Persönliches. Neue Beläge. Eidg.  
Verkehrs- und Energiewirtschafts-  
departement . . . . . 21

## Nekrolog

Max Ernest Halder . . . . . 21\*  
Hans Straub. H. W. Schuler. Hans  
Stamm . . . . . 22

## Buchbesprechungen

Creep in Structures, by Nicholas J.  
Hoff. Einflussfelder der Momente  
schiefwinkliger Platten,  
von H. Rüsch und A. Hergenröder  
Schraubenverbindungen, von H. Wi-  
gand und K.-H. Illgner. Isolierung  
grosser elektrischer Maschinen, von  
H. Meyer. Schweizerischer Unfallver-  
hütungs- und Arbeitshygienekalender  
1963. Rechtsordnung im technischen  
Zeitalter . . . . . 23  
Neuerscheinungen . . . . . 24

## Wettbewerbe

Regionalplan für das Asua-Tal bei  
Bilbao, Spanien. Seminarschulanzlage  
in Pruntrut . . . . . 24

## Ankündigungen

Vereinigung für freies Unterneh-  
erntum. Betonkurs in Wildegg. Sika-  
Kunststoffe im Bauwesen. Vortrags-  
kalender . . . . . 24

## Verlag und Redaktion

Zürich 2, Dianastr. 5, Postfach Zürich 39  
Tel. (051) 23 45 07/08, Postcheck VIII 6110

## Anzeigenverwaltung

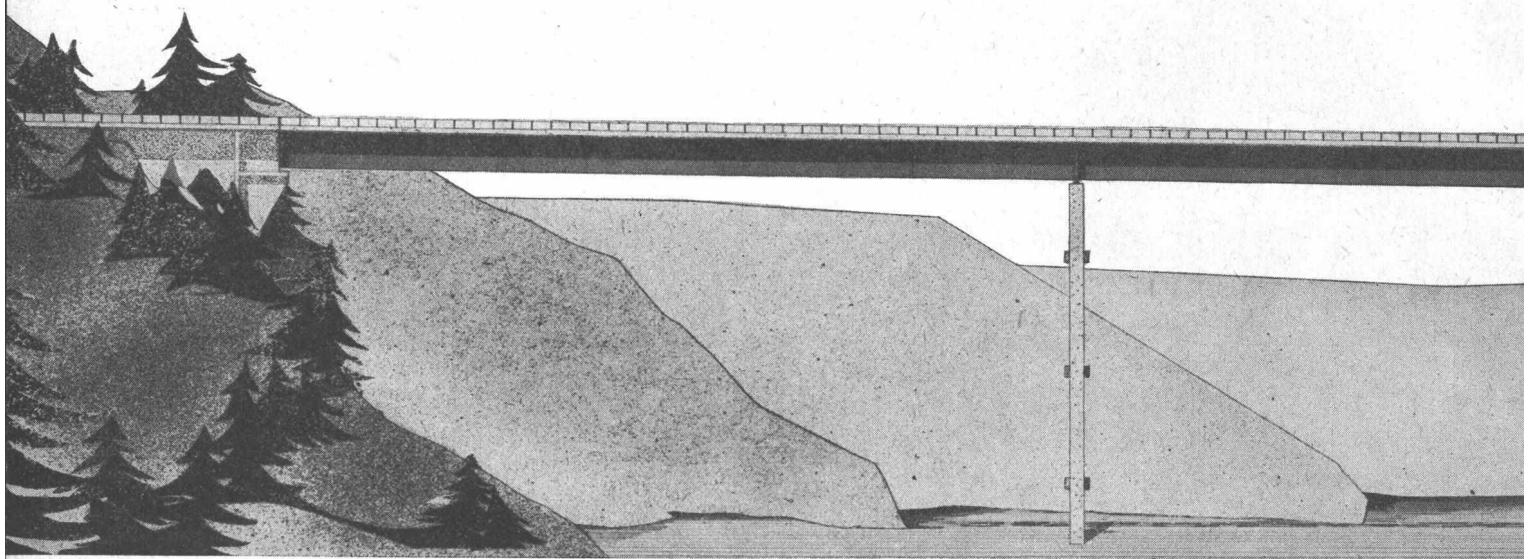
Mosse-Annoncen AG., Zürich 1, Limmat-  
quai 94, Postfach Zürich 23  
Tel. (051) 24 26 00, Postcheck VIII 1027

## Bezugspreise

Einzelheft Fr. 1.80 — Abonnements:

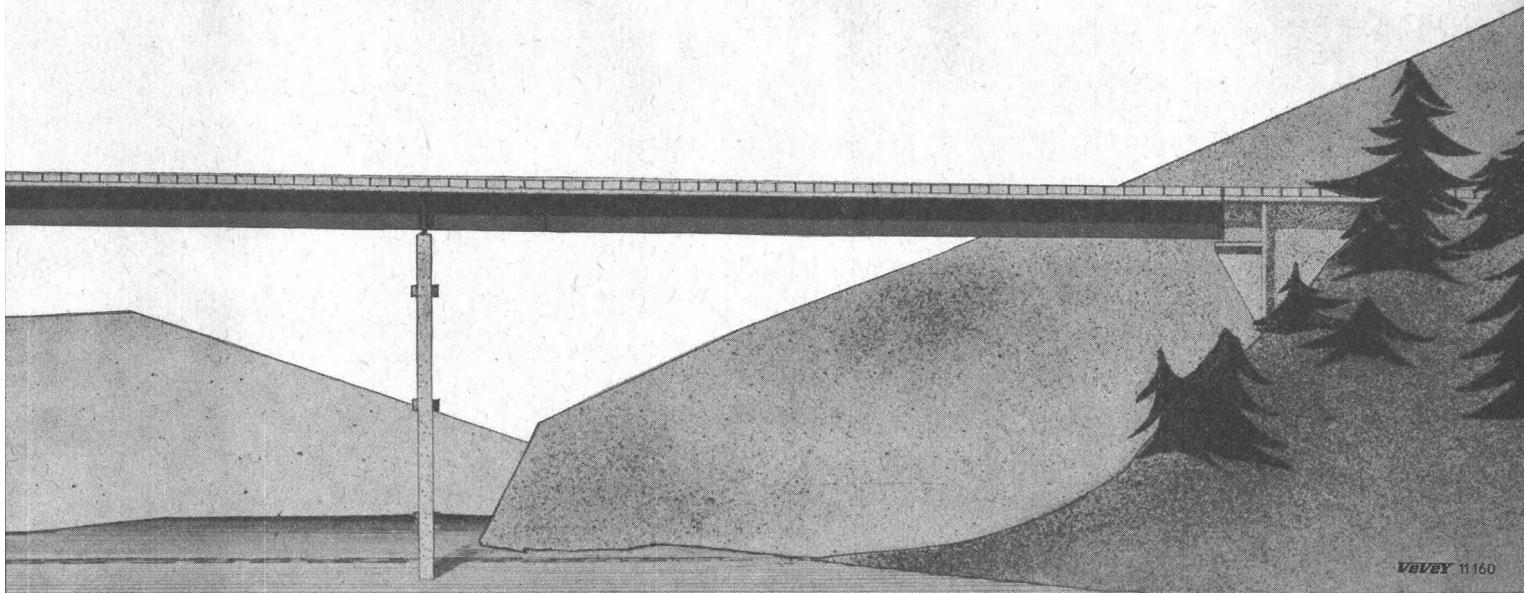
	3 Monate	6 Monate	12 Monate
Schweiz	17.50	35.—	70.—
Ausland	19.—	38.—	76.—

Für Mitglieder des S. I. A., der G. E. P.  
und des Schweiz. Technischen Verbandes  
sowie Studierende anerkannter schweiz.  
Technischer Mittelschulen ermässigte  
Preiskategorien nach Tarif.



## **Pont de l'autoroute sur la Sarine entre Räsch et Granges-Paccot**

Trois travées de 82 m., 101 m. et 82 m. Largeur de chacun des deux tabliers: 11 mètres  
Poutres maîtresses complètement soudées en acier à haute résistance



PROJET RETENU POUR EXÉCUTION

**Vevey**

*Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.*

en collaboration avec le bureau d'ingénieurs **H.-R. Fietz & Hauri** (génie civil des piles, des culées et du tablier en béton armé) et le bureau d'architectes **Schaffner & Schlup**, à Lausanne (architecture et esthétique).

neu

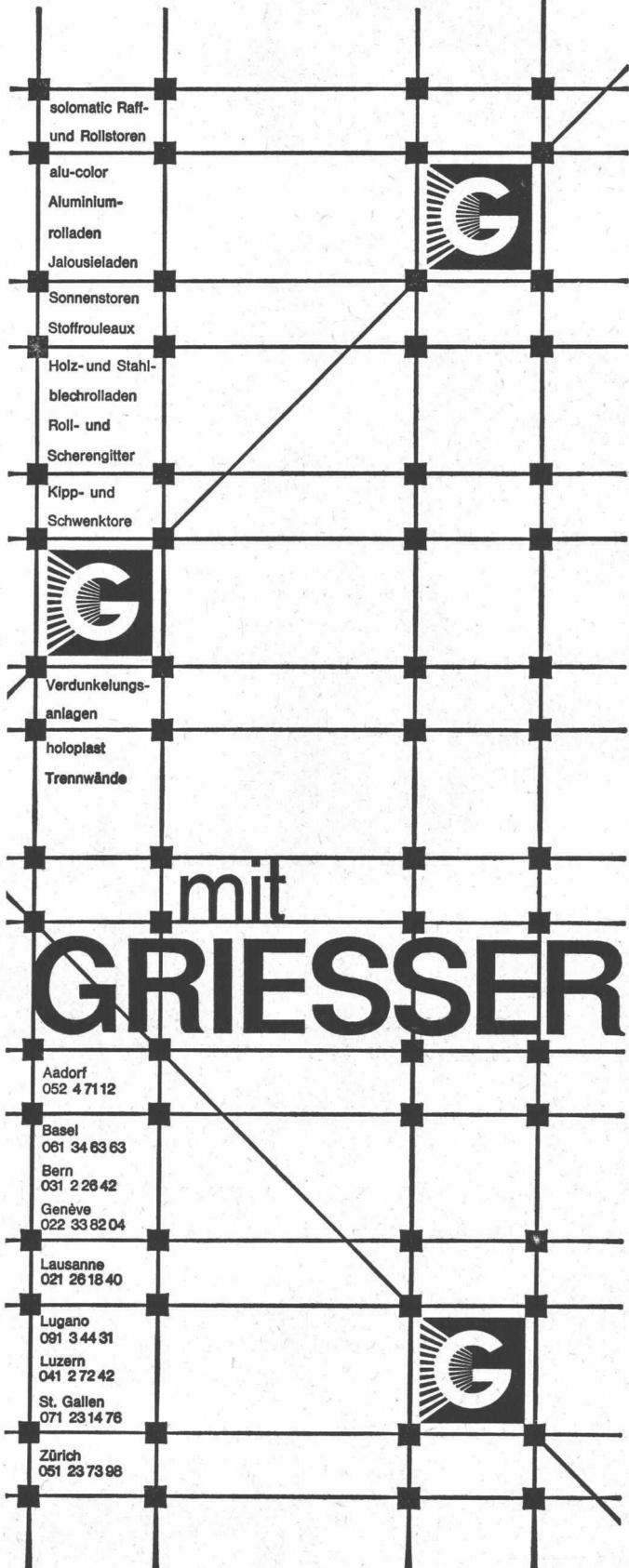
## sabéz bringt Wandbecken Cara

Wandbecken Cara 4382 Grösse 50/34 cm mit dem neuen sauberen Wandanschluss. Neu ist auch die Möglichkeit, Handtuchhalter direkt am Wandbecken zu montieren. Dazu passend Abstellablar Carina 8740

**Sabéz Sanitär-Bedarf AG, Zürich 8/32**  
Sanitäre Apparate und Armaturen  
Kreuzstrasse 54, Telefon 051/24 67 33



# zeitgemäß bauen





## Barra Frost — Chlorfreies Frostschutzmittel

in Pulverform für Beton und Eisenbeton. Barra Frost ermöglicht das Betonieren bei Temperaturen bis zu -7°C. Es enthält keine metallkorrodierenden Stoffe — greift daher Eisen nicht an. Feste Dosierung: 3%

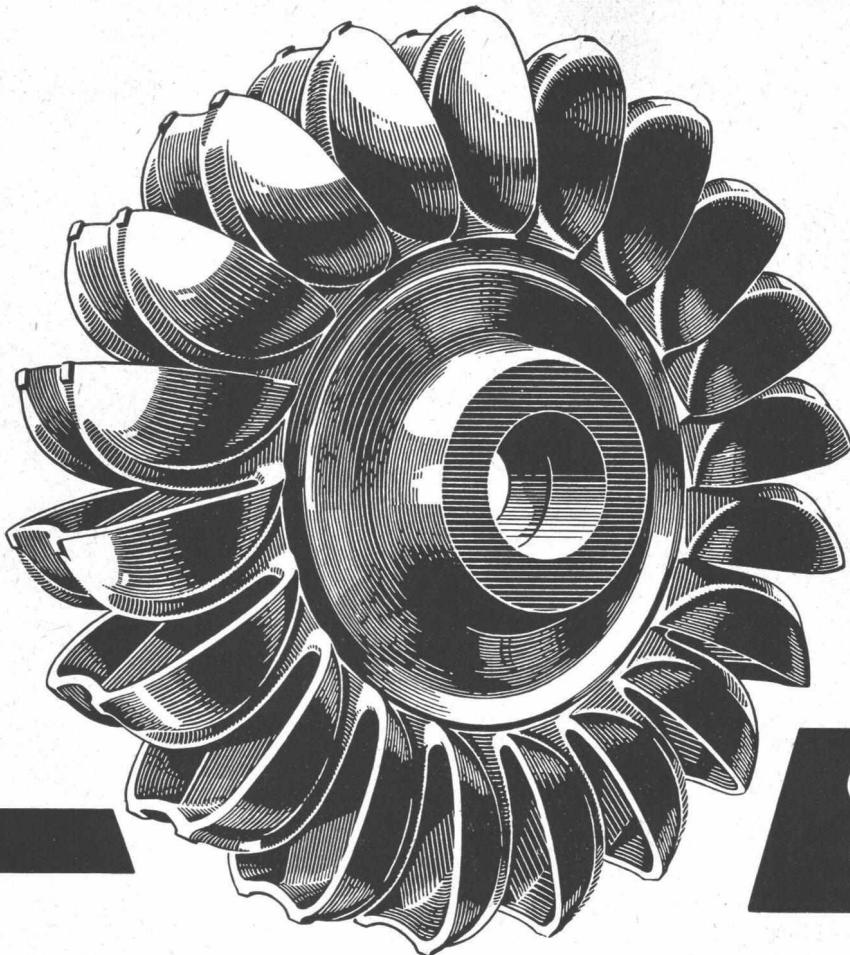
► Bei trockener und dicht verschlossener Lagerung praktisch unbeschränkt haltbar.



**MEYNADIER + CIE AG**

Zürich, Tel. 051/52 2211 - Bern - Chur - Lausanne - Locarno - Luzern - Sitten

fm



Vor mehr als 50 Jahren begannen wir als erste Giesserei in der Schweiz mit der Herstellung von Elektro-Stahlguss. Profitieren Sie von den in diesen Jahren gemachten Erfahrungen. Wir giessen Stücke bis zu 10 To Fertig-Gewicht sei es legiert oder unlegiert. Unsere Fachleute helfen Ihnen gerne bei der Lösung Ihrer Probleme.

**OEHLER AARAU**

Eisen- und Stahlwerke Oehler & Co. AG.  
Aarau Tel. (064) 2 25 22

# OERLIKON-PAM

die neue stationäre Röhrchenplatten-Batterie  
im Operationssaal



Accumulatoren-Fabrik Oerlikon Zürich 50

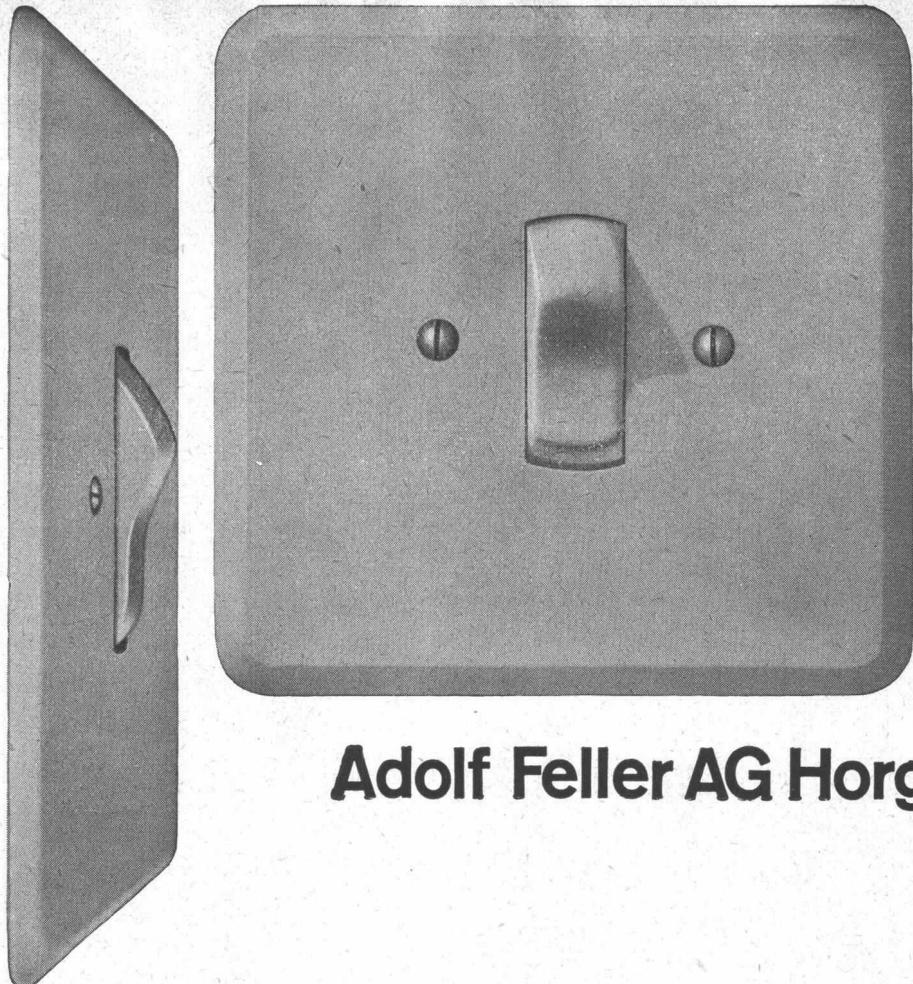
Wir senden Ihnen gerne Prospekte und technische Unterlagen



Verschiedene unserer  
Modelle wurden  
mit der Anerkennungsurkunde  
«Die gute Form»  
ausgezeichnet.

**Unser Prinzip: Stete  
Auswertung des  
technischen Fortschrittes  
zur Hochhaltung der  
Qualität und Entwicklung  
der guten Form**

**Ein Ergebnis: Der geräusch-  
arme, mit Silberkontakte  
ausgerüstete  
Feller-Kippbalkenschalter,  
von ungewöhnlich  
langer Lebensdauer**



**Adolf Feller AG Horgen**

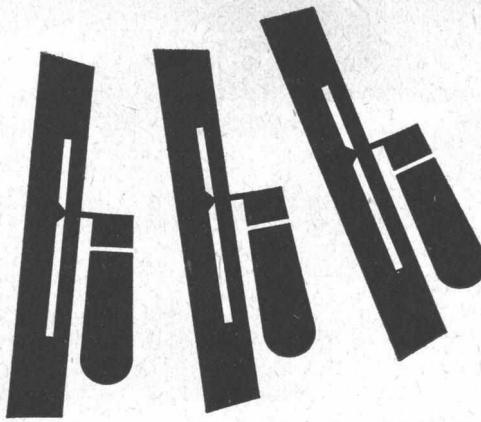


**Unverwüstlich  
sind  
Flintkote-  
Industrieböden**

Flintkote — der Strapazierbelag für höchste Belastungen in  
Fabrikationsräumen, SBB-Güterschuppen, PTT-Verladeräumen,  
Lagerhallen, Werkstätten, Speditionsräumen usw.

Flintkote — fugenlos, fusswarm, schalldämpfend, staubfrei, gleit-  
sicher!

**Wanner AG Horgen**

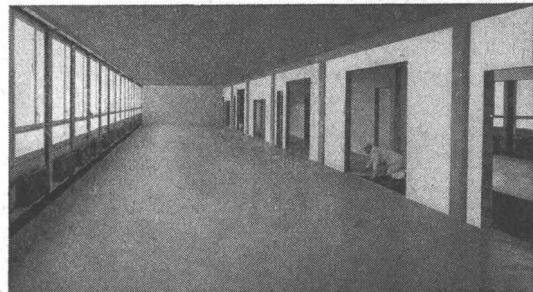


**Der geschliffene, rötliche und warme Unterlagsboden**

Dem Architekten bietet er Vorteile – hilft sparen und rationalisieren

**Zweimal Felsenit!**

Der Bauherr hat Anteil an einer gesunden, warmen und schallhemmenden Boden



# Felsenit



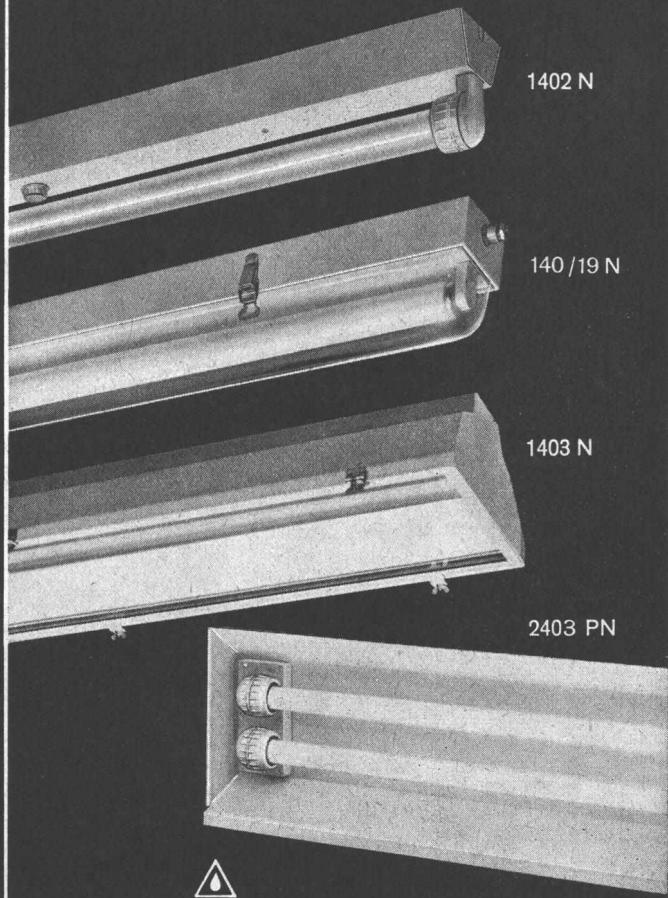
△ FU 11

Prospekte durch Gips-Union AG, Zürich

# \*nass

★ Fluora-Leuchten für Feucht- und Nassräume, SEV geprüft. Mod. 1402 N auch mit Reflektor erhältlich. Acrylglasabdeckung zu Mod. 140/19 N klar oder opal. Mod. 1403 N gegen Mehrpreis mit Sekuritglas. Montagearten: Deckenmontage (D), Konsolen (K), kurze Ketten (KK), lange Ketten (LK), Panzerrohrpendel (PR). Mod. 2403 PN auch mit Schutzgitter lieferbar

Fluora Herisau, Spezialfabrik für Fluoreszenzleuchten  
Tel. 071/5 23 63



# VON ROLL

baut neuzeitliche Ausrüstungen für

## Kläranlagen

Wenden Sie sich an unsere Fachleute

VON ROLL AG. Werk Klus

Tel. 062 2 7333

Einlaufrechen mit automatischer Reinigung

340



# RENOULD

der Welt grösster Hersteller von  
Präzisionsketten liefert

# 40

THE COVENTRY Mark 5 Rollenketten aus  
Stahl mit Einbauteilen als Ersatz für  
Tempergussketten für langsam laufende  
Antriebe und leichte, ungeschützte  
Förderanlagen

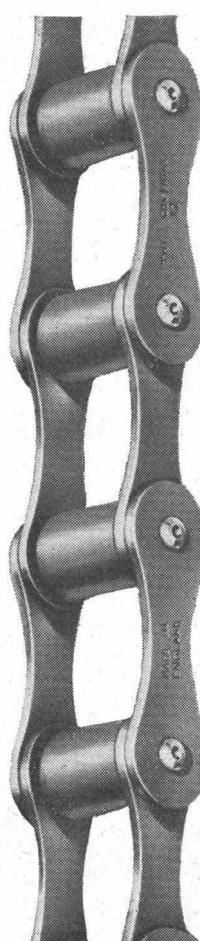


Ab Lager des Vertreters für die Schweiz:

**W. EMIL KUNZ**  
**ZÜRICH 31**

Josefstr. 23 - Tel. (051) 427411

RENOULD CHAINS LIMITED · MANCHESTER  
VERTRETUNGEN IN DER GANZEN WELT



# Unser neues Signet



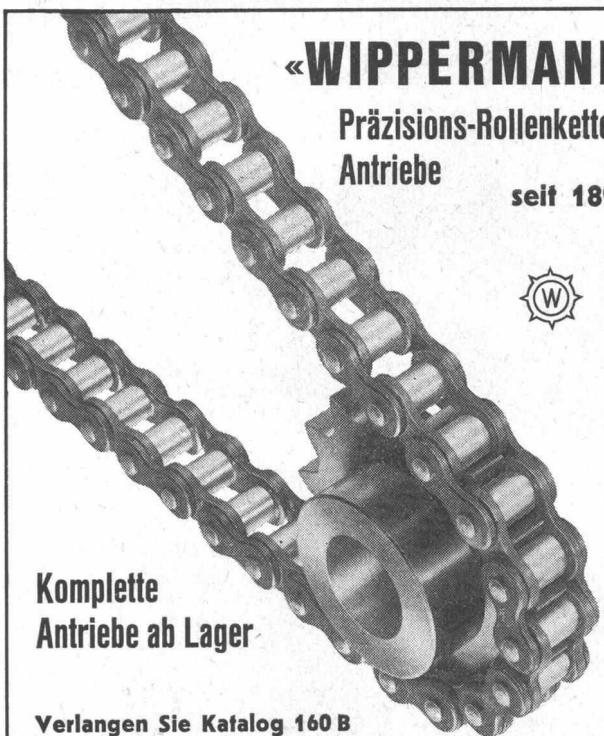
steht trotz seiner Modernität für unsere seit mehr als 50 Jahren bekannten Bauspezialitäten. Schenken Sie ihm deshalb auch in Zukunft Ihr Vertrauen.



«WIPPERMANN»

Präzisions-Rollenketten-Antriebe

seit 1892



Verlangen Sie Katalog 160 B

**WILH. PLÜSS ZÜRICH 1**

Talstrasse 66 · Tel. (051) 275201 / 272780 · Postfach Zürich 39



**Tonwerk Lausen AG**

Feuerfeste Erzeugnisse

Ausgusstein aus Schamotte für Stahlgießpfanne.

Außerdem empfehlen wir unsere hochfeuerfesten Steine in Sillimanit, Korund Karborundum



# Isolieren im Hochbau

Fragen Sie die Spezialisten mit praktischer Erfahrung

Fassaden  
Flachdächer  
Decken  
usw.

## Baukork AG

Verkaufsbüro Zürich, Seestrasse 247

Telephon (051) 45 70 20 — Werk in Steinhausen/Zug

### Siemens-Einbau-Deckenleuchten mit besonders geringer Einbautiefe

  
**SIEMENS**

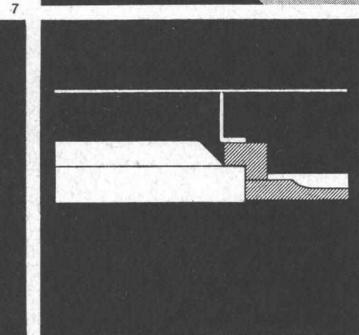
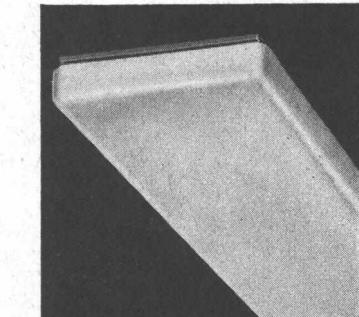
Siemens-Einbau-Deckenleuchten sind für alle gebräuchlichen Zwischendecken geeignet. Ihre Abmessungen entsprechen den üblichen



Größen der Deckenplatten. Die flache Konstruktion gewährleistet die Montage auch bei geringer Einbautiefe. Unterschiedliche Abdeckwanzen und Formen, die sich auch zu Lichtbändern und Feldern zusammensetzen lassen, ermöglichen eine variable Gestaltung. Zur Erleichterung der Montage werden Befestigungsteile

mitgeliefert. Die Lampen sind mit Wannen aus Kunststoffglas abgedeckt. Dieses Material sichert eine gute Lichtstreuung und — da das Auge nicht geblendet wird — angenehmes Licht.

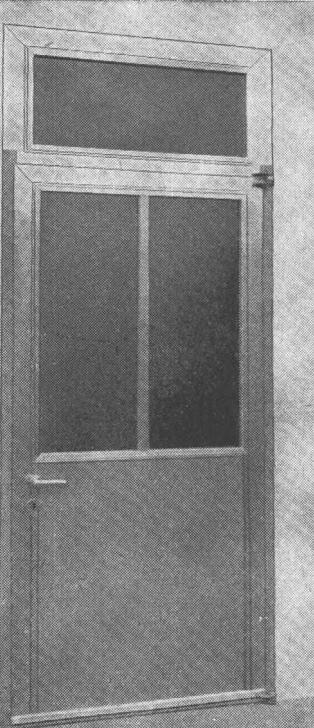
**SIEMENS  
ELEKTRIZITÄTSERZEUGNISSE  
AKTIENGESELLSCHAFT  
ZÜRICH BERN LAUSANNE**



7  
**SIEMENS -  
Ihr erfahrener Partner  
in allen Fragen  
der Beleuchtungstechnik**



## **L**-Leichtmetalltüren unsere Spezialität



Sie vereinigen die Vorzüge des Leichtmetalls mit unseren langjährigen Erfahrungen im individuellen Präzisions-Metallbau.

Viele Referenzen.

Günstige Lieferfristen und Preise.

### Metallbau



Tel. (063) 4 11 44

## International Hardware Trades Fair London - Olympia Hall

vom 4. bis 9. Februar 1963

Diese bedeutendste internationale **Eisenwaren- und Hauptsmesse ENGLANDS** bietet den **Einkäufern** ein reichhaltiges Angebot in Fertigwaren und Konsumgütern sowie unter anderem:

**Kleinmaschinen für Baugewerbe**

**Elektro-Kleingeräte**

**Neuheiten in Heizungsinstallationen usw.**

**London** erwartet Sie daher als . . . **Einkäufer**

Rechtzeitige Zimmerbelegung usw. ist empfehlenswert

Alle weiteren Auskünfte erteilt gerne die

**Generalvertretung für die Schweiz**

**NATURAL AG.**

**Messeabteilung, Basel 2**

oder die Niederlassungen:

Zürich — St. Gallen — Buchs — Genf — Lausanne  
Neuchâtel — Biel — La Chaux-de-Fonds — Chiasso

## Fugenabdichtungen - unser Hobby

Die Isotech dichtet jede Fuge bei Fassaden, Schwimmbädern, Kläranlagen, Straßen, Flugpisten, Kraftwerken und alle anderen dazu. ■ Die Isotech arbeitet mit geschulten Equipen, größtem Park an Spezialmaschinen und allen geeigneten Kitt- und Vergußmassen. ■ Die Isotech verarbeitet neutral jedes Dichtungs-Material: Igas, Nerax, Paltex, Plax, Butyl, Thiokol-Kitte wie PRC, Gomastit, Secomatic, 3 M - Weatherbean, Formflex oder Bitumen/Kautschuk-Mischungen wie Flintseal, und Öl-, treibstoff- und temperaturbeständige Vergußmassen.

Fugenabdichtungen  
Beratungs- und Ausführungsdienst

**ISOTECH** A G

Winterthur Hegmattenstraße 20, Tel. 052 727 26  
Bern Güterstraße 22, Tel. 031 285 77  
Lausanne Grand-Chêne 2, Tel. 021 222 568  
Zürich Oberdorfstraße 23, Tel. 051 477 509  
Berlin Bayrische Straße 20, Tel. 87 86 81



der  
All-Rad-Transporter  
für schwierigste  
Verhältnisse



Hans Merk Dietikon / ZH

Schon mit dem 4-Rad-Antrieb und der günstigen Gewichtsverteilung vollbringt er Leistungen, die sonst kein Motorfahrzeug schafft. Mit dem Seilzug im Gleichlauf ist ihm kein Gelände zu steil und kein Boden zu schlecht.

20 PS Dieselmotor, 6 Vorwärts- und 2 Rückwärtsgänge. Seilzug auf Wunsch. Radstand verstellbar von 1.70 - 2.50 m. Aufbau mit wenigen Handgriffen auswechselbar! Dreiseitenkipper 1 m<sup>3</sup>, Rückwärtsskipper, normale Ladebrücke, Tankaufbau, Schneepflug, Straßenbaugeräte usw. usw.

Maschinenfabrik - Tel. (051) 88 91 21



**kämpf** schaltafeln

G. Kämpf AG Holzbau Rapperswil Aarg.

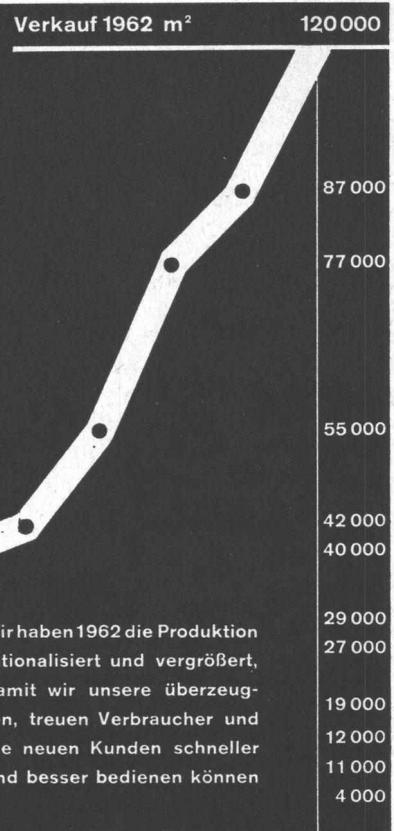
064 34212

- nur die verleimten 3-Schicht-Schaltafeln  
wachsen und schwinden nicht
- sie ergeben saubere Sichtflächen
- sie brauchen viel weniger Arbeitszeit
- sie werden 50 und mehr Male verwendet
- sie halten jahrelang (Oberflächen-Schutz)
- sie sind die wirtschaftlichen auf lange Sicht

das beweist die Verbrauchskurve

27 mm stark, dreifachquerverleimt,  
100 x 500 cm oder kleinere Tafeln,  
z. B. 50 x 500 cm / 50 x 250 cm

1949 1950 1951 1952 1953 1954 1955 1956 1957 1958 1959 1960 1961



Wir haben 1962 die Produktion  
rationalisiert und vergrößert,  
damit wir unsere überzeugen-  
ten, treuen Verbraucher und  
die neuen Kunden schneller  
und besser bedienen können



im kleinen wie im grossen

... kommt es heute auf die Wirtschaftlichkeit an. Darum für den modernen Strassenbau den wirtschaftlichsten Grossverdichter: Lima Roadpacker! Er verdichtet Strassenkoffer und Oberflächenbeläge und arbeitet mit viel höherer Verdichtung als konventionelle Walzen. Die wichtigsten Merkmale: 6 hydraulisch betätigte Vibrationsplatten; Arbeitsgeschwindigkeit 6,1-29 m/Min., auf der Strasse

48 km/Std.; volle Verdichtung in 1-3 Durchgängen; Verdichtungsbreite max. 4 m, zusätzlich Spezialarm für Strassenverbreiterung. — Wo es darauf ankommt, überzeugen CK-Baumaschinen durch ihre hohe Wirtschaftlichkeit. CK liefert alle modernen Maschinen für rationelles Arbeiten in Hoch- und Tiefbau. CK ist führend in Erdbewegungsgeräten. Das CK-Zeichen bürgt Ihnen für die Qualität!

b + f corso 127

# Charles Keller

Baumaschinen, Wallisellen ZH, Tel. 051 / 93 39 33

Lima Roadpacker

